

MP3-CD Soundmachine

AZ1038

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

Manual do usuário

Užívateľský manual

Εγχειρίδιο χρήσεως

Návod na používanie

Руководство пользователя

Felhasználói kézikönyv



PHILIPS

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás

A garanciajegyven feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a mészaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szerviz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség.....	220–230 V
Elemes működéshez.....	6 x R14
Névleges frekvencia.....	50 Hz

Teljesítmény

maximális.....	≤ 12 W
névleges.....	8 W
készületi állapotban.....	≤ 1 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg 2.0 kg

Befoglaló méretek

szélesség.....	290 mm
magasság.....	146 mm
mélység.....	240 mm

Rádiórész vételi tartomány

URH.....	87.5–108 MHz
Középhullámú.....	530–1605 kHz

Erősítőrész

Kimeneti teljesítmény.....2 x 1.0 W RMS

ČESKA REPUBLIKÁ

Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

SLOVAK REPUBLIC

Prístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chráňte pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

Suomi	7
Português	22
Ἑλληνικά	37
Русский	52
Polski	68
Česky	84
Slovensky	99
Magyar	114

Suomi

Português

Ἑλληνικά

Русский

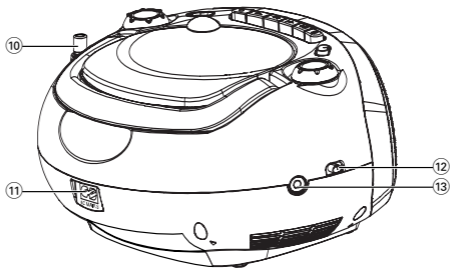
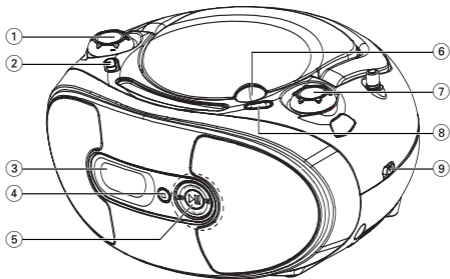
Polski

Česky

Slovensky

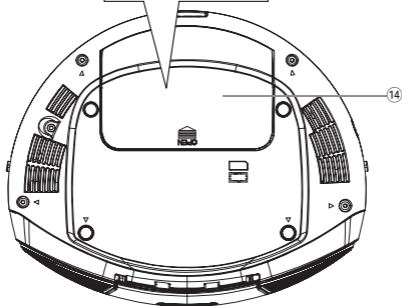
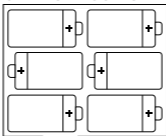
Magyar

1



2

6 x R14 · UM-2 · C-CELLS



3



9



4



10



5



6



7



8



Általános tudnivalók

A készülékkel szállított tartozékok	115
Környezetvédelmi szempontok.....	115
Óvintézkedések és általános karbantartás	115-116

Kezelőgombok

Fedő- és előlap.....	117
Hátlap	117

Feszültségellátás

Feszültségellátás.....	118-119
------------------------	---------

Alapműveletek/Rádió

Alapműveletek.....	120
Rádióadás vétele.....	120

MP3-CD/CD-lejátszó

tájékoztató mp3	121
CD lejátszása	121
Másik szám kiválasztása.....	122

Dallamrész megkeresése egy számon belül	122
Különböző lejátszási módok kiválasztása: REPEAT és RANDOM.....	123
Számok beprogramozása.....	123-124

Karbantartás

CD player and CD handling.....	125
--------------------------------	-----

Hibakeresés.....

126-127

Műszaki adatok.....

128

Köszönjük, hogy Philips terméket vásárolt, és üdvözljük a Philips világában!

A Philips által biztosított teljes körű támogatáshoz itt regisztrálhatja termékét: www.philips.com/welcome.

A készülékkel szállított tartozékok

– Hálózati csatlakozókábel

Környezetvédelmi szempontok

A készülék csomagolása főlegesen anyagokat nem tartalmaz. A csomagolóanyagok könnyen szétválaszthatók három egynemű anyagra: karton, hungarocell és műanyag.

A készülék olyan anyagokból áll, melyek újrahasznosíthatók, ha a szétszerelést hozzáértő cég végzi. Kérjük, hogy a csomagolóanyagokat, kimerült elemeket és a kiöregedett

készüléket a helyi előírások figyelembevételével helyezze a hulladékgyűjtőkbe.

Óvintézkedések és általános karbantartás

- A készüléket szilárd, sima felületre helyezze, ahol nem borulhat fel.
- Ha a hálózati csatlakozódugó használatos megszakítóeszközként, akkor mindig működésképesnek kell lennie.
- Óvja a készüléket, elemeket, CD-ket és kazettákat a nedvességtől, csapadéktól, homoktól és az olyan túlzott hőhatástól, mely fűtőtest közelében vagy közvetlen napsütésen lehet.
- Ne takarja le a készüléket. A megfelelő szellőzés érdekében legalább 15 cm szabad helyet hagyjon a szellőzőnyílások körül, hogy a keletkezett hő szabadon távozhasson.
- A készülék mechanikus alkatrészeinek súrlódási felületei önkénő, ezért az olajozásuk és kenésük tilos.

- A készüléket puha, enyhén megnedvesített szarvasbőrrel lehet tisztítani. Ne használjon alkoholt, ammóniát, benzint vagy súrolóanyagot tartalmazó tisztítószert, mert ezek károsíthatják a készülék házát.
- A készüléket nem szabad vízbe meríteni vagy lefröcskölni.
- A szellőzést nem szabad megakadályozni azzal, hogy pl. újságpapírral, terítővel, függönyel vagy hasonlóval eltakarjuk a szellőzőnyílásokat.
- A készülékre nem szabad nyílt lángforrásokat, például meggyújtott gyertyát helyezni.
- Az akkumulátort óvja a magas hőmérséklettől, ne tegye ki például közvetlen napfény hatásának, ne helyezze tűz közelébe stb.
- A készülékre nem szabad folyadékkal töltött tárgyat, például vázát helyezni.

Fedő- és előlap (Lásd**1)**

- ① **VOLUME** – a hangerő beállítása
- ② **Source selector: CD/MP3, TUNER, OFF**
– hangforrásként a CD, vagy rádió
– be/kikapcsoló
- ③ **Kijelzője**
– a CD-lejátszó funkcióinak kijelzéséhez
- ④ **■** – a CD lejátszásának befejezése;
– a CD-program törlése.
- ⑤ **▶/||** – a CD lejátszásának elindítása vagy megszakítása.

▶▶, ◀◀**Csak MP3-CD:**

- keresés visszafelé/előre egy műsorszámon belül;
- ugrás egy aktuális/előző/következő műsorszám elejére.

ALBUM+**Csak MP3-CD:** az album kiválasztása; (*le, fel*)**PROG** – számok beprogramozása és a beprogramozott műsorszámok sorszámainak megtekintése⑥ **LIFT TO OPEN**

– a CD ajtajának kinyitásához itt emelje meg

⑦ **TUNING** – hangolás egy rádióadóra⑨ **BAND** – a hullámsáv kiválasztása, MW vagy FM⑨ **MODE**
– különféle lejátszási módok kiválasztása: REPEAT vagy SHUFFLE⑩ **Teleszkópantenna**
– az FM adás vételének javításához.⑪ **AC ~** – a hálózati kábel csatlakozója⑫ **DBB** – a mély hangok kiemelése⑬ **🎧** – 3,5 mm-es fejhallgató-csatlakozó**Hasznos tanácsok:***A hangsugárzókból nem jön hang, ha fülhallgató van a készülékhez csatlakoztatva.***Hátlap (Lásd 2)**

- ⑭ **Az elemtartó fedele**
– ezt kinyitva lehet a 6 darab 1,5 V-os R14/UM2/C-cells típusú elemet behelyezni

Feszültségellátás

Amikor csak lehet, a hálózatról üzemeltesse a készüléket, hogy hosszabb legyen az elemek élettartama. Mielőtt betenné az elemeket, ellenőrizze, hogy a hálózati kábel ki van-e húzva a készülékből és a fal dugaljából is.

Elemek (nem tartozék)

- 1 Nyissa ki az elemtartót és polaritáshelyesen, az elemtartóban lévő „+” és „-” jelzésnek megfelelően helyezzen be hat darab **R-14**, **UM-2** vagy **C-cells** típusú elemet (lehetőleg tartósat). (Lásd [2](#))
- 2 Ellenőrizze, hogy az elemek jól vannak-e a helyükön, majd csukja be az elemtartót. Most a készülék már használatra kész.

Az elemek vegyi anyagokat tartalmaznak, ezért a megfelelő hulladékgyűjtőbe kell azokat helyezni.

- Ha nem megfelelően kezeli az elemeket, az elektrolit kifolyhat, ami korrodálhatja az elemtartót, vagy akár fel is robbanhatnak az elemek. Ezért:
- Soha ne használjon különböző típusú elemeket: azaz tartósat és cinkkarbonátot. A készülékbe mindig azonos típusú elemeket tegyen.
- Ha elemet kell cserélni, soha ne használjon egyszerre új és használt elemeket.
- Vegye ki az elemeket, ha hosszabb ideig nem szándékozik használni a készüléket.

Hálózati feszültség

- 1 Ellenőrizze, hogy a helyi hálózati feszültség megfelel-e **a készülék alján található adattáblán jelzett** értéknek. Ha nem, akkor forduljon a forgalmazóhoz vagy a szervizhez.
 - 2 Csatlakoztassa a hálózati csatlakozókábelt az AC MAINS bemenetbe és a fali dugaljba.
 - 3 Ha teljesen meg akarja szüntetni a feszültségellátást, akkor húzza ki a hálózati csatlakozót a fali dugaljból.
 - 4 Az egységet a fali csatlakozóaljzat közelebe helyezze, ahol a tápkábelt könnyedén csatlakoztathatja.
- Erős viharban húzza ki a hálózati csatlakozót a fali dugaljból, ezzel óvja a készüléket.

Hasznos tanácsok:

- Akár a hálózati feszültségről, akár az elemekről üzemelteti a készüléket, amikor nem használja, a felesleges energiafogyasztást elkerülendő állítsa a hangforrsválasztót **OFF**.

Az adattábla a készülék alján található.

VIGYÁZAT!

– **Látható és nem látható lézersugárzás. Ha a fedél nyitva van, ne nézzen a sugárba.**

– **Nagyfeszültség! A készülék kinyitása tilos. Áramütés veszély. A készülék nem tartalmaz a felhasználó által javítható alkatrészt.**

– **A terméken végzett változtatás EMC sugárzásveszélyt, vagy egyéb biztonságatlan üzemi állapotot eredményezhet.**

A készülék megfelel az Európai Unió rádiófrekvenciás zavarra vonatkozó előírásainak.

Alapműveletek

Készülék be-/kikapcsolása és funkció kiválasztása

- 1 A **CD/MP3** vagy **TUNER** funkció bekapcsolásához csúsztassa a **source selector** szabályozócsúszkát a megfelelő pozícióba, és működtesse a megfelelő funkciószabályozó gombokat.
- 2 A készülék akkor van kikapcsolva, ha a **source selector** csúszka **OFF**.

A hangerő és hangszín beállítása

Állítsa be a hangerőt és hangszínt a **VOLUME** és **DBB**.

Rádióadás vétele

- 1 Állítsa a **hangforrásválasztót TUNER** állásba.
- 2 Válassza ki a **BAND** az **MW** vagy **FM**.
- 3 A **TUNING** gombot elforgatva hangoljon egy rádióadóra.

Hasznos tanácsok:

A rádióadás vételének javítása

- Ha az **FM** sávot választotta, húzza ki a teleszkópannennát. Döntse meg és forgassa el az antennát. Csökkentse a hosszát, ha a jel túl erős.
- Az **MW** sáv esetében nincs szükség a teleszkópannennára, mert ehhez be van építve a készülékbe antenna. A készüléket elforgatva állítsa megfelelő irányba az antennát.

Tájékoztató mp3

Az MP3 (MPEG Audio Layer 3) olyan, a zenei anyagok tömörítéséhez kifejlesztett technológia, mely az audio CD-n lévő digitális adatok mennyiségét lényegesen lecsökkenti, miközben megőrzi az eredeti CD hangminőségét.

- **Honnan nyerhetők zenefájlok:** Vagy letölti az engedélyezett MP3 zenefájlokat az internetről számítógépe merevlemezére, vagy elkészíti saját audio CD-jéről. Ez utóbbihoz helyezze be audio CD-jét számítógépe CD-ROM meghajtójába, és alakítsa át a megfelelő kódoló programmal. Az MP3 zenefájlok esetén akkor lesz jó a hangminőség, ha az adatátviteli sebesség legalább 128 kbps.
- **Hogyan lehet az MP3 fájlokat előállítani CD-ROM-on:** A számítógépe CD-írójával vegye fel („írja fel”) a zenefájlokat a merevlemezről egy CD-ROM-ra.

Hasznos tanácsok:

- Figyeljen arra, hogy az MP3 fájlok végződése .mp3 legyen.

- A zenefájlok és albumok maximális száma körülbelül 500 (átlagosan 20 karakterből álló fájlnevel számolva)
- A lejátszható műsorszámok száma a fájlnevek hosszától függ. Rövidebb fájlneveket választva több fájl kezelhető.

CD lejátszása

Ezzel a CD-lejátszóval CD-R, CD-RW és MP3 CD lemezeket is magába foglaló audio lemezeket játszhat le.

FONTOS!!

- **Audio számokat és MP3 fájlokat tartalmazó CD-knél csak az audio számokat játszsa le.**
 - **A lejátszó nem támogatja UDF formátumú CD-t.**
- 1 Emelje fel a CD ajtaját a **LIFT TO OPEN** (EMELJE MEG A KINYITÁSHOZ). Helyezzen be egy CD-t úgy, hogy a nyomtatott oldala legyen felül, majd enyhén megnyomva zárja be a CD-tartót.

2 Állítsa a **hangforr-
rásválasztót CD/MP3**
állásba.
→ A kijelző mutatja ---
később az összes zeneszám
számát.

3 A készüléken lévő ►|| gomb
megnyomásával indítsa el a
lejátszást.
→ **Audio CD:** aktuális
zeneszámok száma meg-
jelenik.

MP3: Kijelzés: „MP3” és
az aktuális műsorszám
sorszám. (Lásd [3])

4 A lejátszás szüneteltetéséhez,
nyomjuk le a ►|| (Lásd [4]).
Nyomjuk le ismét a ►|| A
lejátszás folytatásához.

5 A lejátszás megállításához,
nyomjuk le a ■.

Hasznos tanácsok:

A CD lejátszása akkor is
befejeződik, ha:
– kinyitja a CD-tartót;
– átkapcsol az **TUNER** hang-
forrásra;
– a CD a végére ért.

Másik szám kiválasztása

- Nyomja meg a készüléken a ►►, ◀◀ gombot egyszer vagy ismételten mindaddig.

Csak MP3-CD: MP3

zeneszám kereséséhez
először az **ALBUM +** gomb
lenyomásával ki kell választani
a kívánt albumot.

→ A kijelző mutatja az
ALBUM-ot és az aktuális
album számát röviden.
(Lásd [5])

- Ha egy műsorszám számát a
stop vagy megszakítás pozí-
cióban választotta ki, nyomja
meg a ►|| gombot a lejátszás
indításához.

Dallamrész megkeresése egy számon belül

- 1 Lejátszás közben tartsa leny-
omva a ◀◀ / ►► gombot.
→ A készülék a CD-t nagyobb
sebességgel, halkabban
játssza le.
- 2 Ha megtalálta a keresett
dallamrész, engedje el a
◀◀ / ►► gombot.
→ A lejátszás a szokásos
módon folytatódik.

Különböző lejátszási módok kiválasztása: REPEAT és RANDOM
(Lásd [6] - [7])

REPEAT – az aktuális szám folyamatos, ismételt lejátszása

Csak MP3:

REPEAT ALBUM

– A készülék lejátszsa ismételten az aktuális album minden számát.

REPEAT ALL – megismétli a CD lemez/program teljes tartalmát.

Megjelenik a **SHUFFLE** felirat és a készülék a CD összes számát véletlen sorrendben játssza le.

Hasznos tanácsok :

– A program módban a kevert lejátszás nem választható.

- 1 A lejátszási mód kiválasztásához nyomja meg egyszer vagy többször a **MODE** gombot.
→ A kijelző a kiválasztott módot mutatja.

- 2 A lejátszás szünetelésekor (stop helyzetbe), a lejátszás indításához nyomja meg a **▶▶** gombot.
- 3 A szokásos módon történő lejátszási mód kiválasztásához, addig nyomkodja a **MODE** gombot, amíg a különböző lejátszási módok eltűnnek a kijelzőről.
– A lejátszási módot a **■** gombbal is törölheti.

Számok beprogramozása

Lehetősége van arra, hogy 20 számot tet-szöleges sorrendben tároljon a memóriában. Bármelyik számot tárolhatja többször is.

Csak Audio CD:

- 1 A stop pozícióban nyomjuk le a **PROG** gombot a programozás aktiválásához.
→ Kijelző: **PROG** és *PG 1* felvillan, jelezve a program indítását. (Lásd [8])
- 2 Nyomjuk le a **◀◀** vagy **▶▶** gombokat a kívánt szám kiválasztásához.

→ Kijelző: **PROG** és a kívánt zeneszám számát mutatja.

- 3 Nyomjuk le a **PROG** gombot a kívánt szám tárolásához.

→ Kijelző: **PROG** és *PO2* felvillan, jelezve a következő program helye elérhető.

- 4 Az **2.** és **3.** pontban ismertetett módon válasszon ki és programozzon be további számokat.

→ A kijelz_ **PROG** mutat - - - miután 20 zeneszám tárolva van.

- 5 Ha le akarja játszani a programot, nyomja meg a **▶/II** gombot.

Csak MP3-CD:

- 1 A stop pozícióban nyomjuk le a **PROG** gombot a programozás aktiválásához..

→ Kijelző: **PROG** és *PO 1* felvillan, jelezve a program indítását.

- 2 Ha szükséges, nyomja meg az **ALBUM+**-t, mátsik album kiválasztásához.

→ Kijelző: **ALBUM** és a kiválasztott album száma (Lásd **9**)

- 3 Nyomjuk le a **◀◀** vagy **▶▶** gombokat a kívánt szám kiválasztásához.

→ Kijelző: a kiválasztott zeneszám száma és az aktuális album

- 4 Nyomjuk le a **PROG** gombot a kívánt szám tárolásához.

→ Kijelző: **PROG** és *PO2* felvillan, jelezve a következő program helye elérhető.

- 5 Az **2.** és **4.** pontban ismertetett módon válasszon ki és programozzon be további számokat.

→ A kijelz_ **PROG** mutat - - - miután 20 zeneszám tárolva van.

- 6 Ha le akarja játszani a programot, nyomja meg a **▶/II** gombot.

Hasznos tanácsok:

- Program lejátszása közben a **ALBUM+** gombok nem használhatók.

A program megtekintése
A stop módban addig tartsa lenyomva a **PROG** gombot,

amíg a kijelzőn egymást követően megjelenik valamennyi tárolt műsorszám száma.

Csak MP3: ALBUM és az album száma Megjelenik, amint a tárolt zeneszám száma az albumban megjelenik. .

Hasznos tanácsok:

- Ha nincs beprogramozva zeneszám, a kijelzőn megjelenik a **PD 1** felirat.

A program törlése

Program törlése:

- A **■** lenyomása kétszer (lejátszás közben vagy egyszer leállítási helyzetben);
- átkapcsol az **TUNER** hangforrásra;
- kinyitja a CD-tartót;

→ Kijelzés: A **PROG** felirat eltűnik.

CD player and CD handling

- A CD-lejátszó lencséjéhez soha nem szabad hozzányúlni!
- Ha hirtelen kerül a készülék hideg helyről melegre, akkor páralecsapódás keletkezhet és a CD-lejátszó lencséje bepárásodhat. Ilyenkor nem lehet CD-t lejátszani. Ne próbálja ilyenkor megtisztítani a lencsét, hanem hagyja a készüléket meleg helyen, hogy a nedvesség elpárologjon.
- Csak Digital Audio CD-ket használjon.
- A CD-tartót mindig tartsa bezárva, hogy ne porosodhasson. A CD-tartórol puha, száraz ruhával törölje le a port.
- A CD-t úgy tudja könnyen kivenni a dobozából, hogy benyomja a középső rögzítőket és közben emeli felfelé a CD-t. A CD-t mindig a szélénél fogja meg és használat után helyezze vissza a CD-t a dobozába, hogy ne karcolódjon és ne porosodjon.
- A CD-t úgy tisztítsa, hogy középtől egyenes vonalban kifelé haladva áttörli egy puha, szőszmentes ruhával. Ne használjon tisztítószert, mert az károsíthatja a lemezt.
- *Soha* ne írjon a CD-re és ne ragasszon rá címkét.

Ha bármilyen hiba előfordul, mielőtt javíttatni venné a készüléket, ellenőrizze az alább felsoroltakat. Ne nyissa ki a készülék borítását, mert áramütés érheti. Ha a felsorolt javaslatok alapján nem tudja megoldani a problémát, akkor forduljon a forgalmazóhoz vagy a szervizhez.

FIGYELMEZTETÉS: *Semmilyen körülmények között se próbálja önmaga megjavítani a készüléket, mert ebben az esetben megszűnik a garancia.*

Nincs hang/feszültség

- A VOLUME nincs beállítva
- Állítsa be a hangerőt a VOLUME gombbal
- A hálózati csatlakozó nem megfelelően csatlakozik
- Csatlakoztassa jól a hálózati csatlakozót
- Az elemek kimerültek/nem jól vannak betéve
- Tegye be az (új) elemeket polaritáshelyesen
- Fejhallgató van csatlakoztatva
- Vegye le a fejhallgatót
- A CD nem hangfájlokat tartalmaz
- Nyomjuk le egyszer vagy többször a ◀▶ (előző/következő) gombot a CD-n lévő zeneszám átugrásához az adatfájl helyett

A kijelző nem megfelelően működik/A gombok megnyomása hatástalan

- Elektrosztatikus kisülés
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót. Néhány másodperc múlva csatlakoztassa újra

Erős rádióbűgés vagy zaj

- Elektromos interferencia: a készülék túl közel van a TV-hez, VCR-hoz vagy a számítógéphez
- Vigye távolabb a készüléket.

Rossz rádió vétel

- Gyenge rádiójel
- FM: Állítson az FM teleszkóp antennán

na kijelzés

- Nincs behelyezve CD
- Tegyen be egy CD-t
- A CD hibás/piszkos
- Cserélje ki/tisztítsa meg a CD-t (lásd karbantartás).
- A lézeroptika bepárásodott
- Várjon, míg az optika kitisztul
- Az írható CD (CD-R) üres vagy nincs lezárva / újraírható CD (CD-RW) van behelyezve
- Használjunk lezárt írható CD-t (CD-R) vagy megfelelő audio CD lemezt

Megjegyzések:

Előfordulhat, hogy a készülék azokat a CD-lemezeket, melyek valamely lemez cég copyright védelmi technológiájával vannak levédve, nem tudja lejátszani.

A CD átugrik számokat

- A CD hibás vagy piszkos
- Cserélje ki vagy tisztítsa meg a CD-t
- A shuffle vagy program be van kapcsolva
- Kapcsolja ki a shuffle/program módot

Megjegyzések:

Audio számokat és MP3 fájlokat tartalmazó CD-knél csak az audio számokat játszhatja le.

Az MP3-CD átugorja az albumokat

- CD nem MP3-fájl könyvtárakat tartalmaz
- Ellenőrizze, hogy a lemez alkalmas könyvtár formákat tartalmaz.

Régi termékének eldobása

A terméket kiváló minőségű anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.



Ha az áthúzott kerekese szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.

Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.

Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

Műszaki adatok

Áramfogyasztás.....12W

Méretetek (sz x ma x mé).....290 x 146 x 240 (mm)

Tömeg.....2.0 kg

Suomi

Português

Ελληνικά

Русский

Polski

Česky

Slovensky

Magyar

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>



AZ1038



Printed in China

PDCC-PXP-AZ-0818